

Protocolo de Georgetown
U.S.-Spain Council - Fundación Consejo España-EEUU
29 de abril de 1997

Felicitándose por el éxito que para una mejor comunicación y entendimiento entre las respectivas sociedades civiles supusieron las reuniones entre empresarios, políticos, profesionales y académicos de ambos países que tuvieron lugar en Sevilla (I Foro España-Estados Unidos, Noviembre 1995) y Toledo (II Foro, Noviembre 96);

Convencidos de la utilidad de institucionalizar esta fórmula de comunicación y, por lo tanto, de convocar con periodicidad anual el Foro España-Estados Unidos, alternativamente en uno y otro país, a lo cual han sido alentados tanto por el Presidente Aznar como por el Vicepresidente Al Gore y, en consecuencia, habiéndose convocado ya el III Foro, que tendrá lugar en Washington los próximos 31 de octubre, 1 y 2 de noviembre de 1997;

Habiendo procedido a constituir en España la "Fundación Consejo España-Estados Unidos" y en los Estados Unidos de América el "U.S.-Spain Council", como una iniciativa de la sociedad civil española y norteamericana, que pretende complementar e impulsar la acción de las administraciones públicas;

Existiendo la voluntad por parte de ambas instituciones de vincularse de forma estable para la realización de sus fines, que coinciden en cuanto a la intención de:

- Impulsar la cooperación entre España y Estados Unidos en los terrenos económico, comercial, empresarial, científico y cultural;
- Mejorar el conocimiento recíproco y las respectivas imágenes de Estados Unidos en España y de España en Estados Unidos;
- Proponer a los respectivos Gobiernos acciones tendentes al desarrollo de las relaciones entre ambos países;
- Adoptar cualquier otra iniciativa que redunde en el progreso e incremento de las relaciones entre la sociedad norteamericana y la española, reconociendo el interés especial que por parte de esta última se tiene ante la comunidad norteamericana de origen hispano;

Han decidido firmar -en presencia del Presidente del Gobierno Español, con ocasión de su visita oficial a Estados Unidos- el presente Protocolo, con la intención de vincular ambas entidades de manera estable, de forma que se opere como un único "Consejo España-Estados Unidos de América", lo que obligará a actuar, en todos los casos, de común acuerdo para la mejor realización de los fines arriba consignados y que están recogidos en sus respectivos Estatutos.

A estos efectos:

- 1 Las dos instituciones se consultarán regularmente en la programación de actividades comunes y, en especial, en la organización y convocatoria anual del Foro España-Estados Unidos.
- 2 Los órganos de dirección y gestión de los respectivos Consejos mantendrán una

relación periódica para la preparación de proyectos e iniciativas que persigan la consecución de sus objetivos.

- 3 Los respectivos Embajadores, en tanto que miembros natos de las respectivas entidades, mantendrán informados a sus órganos gestores de todas aquellas iniciativas públicas en las que consideren que, actuando en conjunto como Consejo España-Estados Unidos, puedan hacer aportaciones prácticas.

Dado en Georgetown, el 29 de abril de 1997, en documento que firman ambos Presidentes y los miembros de los respectivos Consejos que se encuentran presentes en este acto.

Bill Richardson
Presidente
U.S.-Spain Council, Inc.

Jaime Carvajal
Presidente del Patronato de la
Fundación Consejo España-Estados
Unidos

-

They congratulated each other on the success achieved in improving communication and understanding between their respective civil societies through the meetings of business persons, politicians, professionals and academics from both countries held in Seville (I U.S.- Spain Forum, November, 1995) and Toledo (II Forum, November, 1996);

Convinced of the utility of institutionalizing this mode of communication and, therefore, of holding the U.S.-Spain Forum on an annual basis, alternately in each country, as they were encouraged to do by both President Aznar and Vice President Gore, and consequently, having already convoked the III Forum, which will take place in Washington on October 31 and November 1 and 2, 1997;

Having constituted in Spain the "Consejo España-Estados Unidos" Foundation and in the United States of America the "U.S.-Spain Council", as an initiative of the Spanish and U.S. civil societies, seeking to complement and promote the actions of their public administrations;

Existing the will of both institutions to establish stable ties for the achievement of their shared goals regarding their intent to:

- Promote cooperation between Spain and the United States in the economic, trade, business, scientific and cultural fields;

- Improve knowledge about each other's country and the image of the United States in Spain and of Spain in the United States;

- Propose to their respective governments actions aimed at developing relations between the two countries;

- Adopt other initiatives which would contribute to the progress and growth of relations between the U.S. and Spanish societies, acknowledging the special interest of the latter in the U.S. community of Hispanic origin;

Have decided to sign this Protocol in the presence of the President of the Government of Spain, on the occasion of his official visit to the United States, with the intent to establish stable bonds between the two entities, so as to operate as a single "U.S.-Spain Council,"

which in all cases would require mutual agreement on the best way to achieve the above-mentioned goals, as set forth in their respective Statutes.

For which purpose:

- 1 The two institutions shall consult regularly on planning common activities, particularly on the annual organization and holding the U. S.-Spain Forum.
- 2 The administration and management bodies of the respective Councils shall maintain periodic contact to prepare projects and initiatives in pursuance of their goals.
- 3 The respective Ambassadors, as members (by virtue of office) of the respective entities, shall keep the administrative bodies informed of all the public initiatives to which they believe the U.S.-Spain Council, acting as a joint body, could make practical contributions.

Done in Washington, D.C., on April 29, 1997 and signed by the two Chairmen and the members of the respective Councils present thereat.

Bill Richardson
Chairman
U.S.-Spain Council, Inc.

Jaime Carvajal
Chairman Board of Trustees
Fundación Consejo España-Estados
Unidos